

合作备忘录 Memorandum of Cooperation

甲方Party A: 中国无锡学院 Wuxi University, China

乙方Party B: 俄罗斯新西伯利亚国立技术大学 Novosibirsk State Technical University, Russia

中俄两国教育文化与学术交流，无锡学院与俄罗斯新西伯利亚国立技术大学基于共同发展的友好意愿，整合各自优势教学资源，就下列教育交流事项进行友好合作：

In order to strengthen the cultural, education and academic exchanges China and Russia, and based on the common development of the goodwill, the respective advantages of teaching resources integration, the following exchanges and communication were agreed by two parties:

一、开展教学交流：双方开展课程教学等交流合作。

1. **Teaching communication:** The two parties cooperate on developing certain courses and teaching students.

二、促进学校教师及管理人员互访：双方行政人员、科研人员及教师互访。

2. **Institution administrators and teachers exchange:** Administrative staff, scientific research personnel and faculty exchange.

三、推进学生互访：双方学生参加寒暑假夏令营等长短期交流学习活动。

3. **The student visits:** The students exchange programs include: winter/summer camp, long and short-term exchange learning programs.

四、举学术研讨：拟定研讨会主题，轮流举办和邀请对方学校人员参加。

4. **Hold seminar:** Develop the theme of the seminar, taking turns to host and invite each other to attend.

五、进行合作研究：双方教师就相关领域进行合作研究。

5. Cooperative research: The two parties cooperate on the relevant areas of research.

六、探索中外合作办学：双方探索和合作建立由中国教育部审批的中外合作办学机构。

6. China-foreign cooperation in running schools: The two parties aim to explore & cooperate on establishing a China-foreign cooperative running school approved by the Ministry of Education China.

七、任何其他双方达成的书面协定合作事项。

7. Any other collaborative activities as agreed in writing between the parties.

八、协议生效

本备忘录自签订之日起生效，有效期为十年。任何一方如欲终止本合作备忘录，需提前六个月通知对方。且不对双方产生任何具有法律约束力的权利与义务。双方达成的任何具体协定都将被记录在单独的具有法律约束力的协议中。

8. This MoU will be carried out by a following specific agreement, signed by both institution representatives. This Agreement shall come into effect from the date of signing and shall have a valid period of 10 years. Either party who wishes to terminate this MoU shall notify the other party 6 months in advance. his MoU does not create any legally binding obligations or rights between the parties. Any specific arrangements undertaken by the parties will be documented in separate legally binding agreements.

(下无正文，仅为签字页)

Signature page below)

甲方 PARTY A	乙方 PARTY B
无锡学院 Wuxi University	新西伯利亚国立技术大学 Novosibirsk State Technical University
	
(校长签字 President Signature)	(校长签字 President Signature)
	
(单位印章 Stamp)	(单位印章 Stamp)
2023. 3. 20	
(签约日期 Date)	(签约日期 Date)


